

Résumé de la recherche

L'efficacité de la littérature sur l'acquisition de compétences linguistiques dans le contexte de l'enseignement secondaire

Sam Duncan et Amos Paran

Institute of Education, University College de Londres

Juin 2017

Contexte

Cette étude examine l'utilisation de la littérature pour renforcer l'acquisition de langues dans les cours de langue B du Programme du diplôme du Baccalauréat International (IB). L'étude comportait des études de cas dans 3 écoles du monde de l'IB en Europe ainsi qu'une enquête en ligne réalisée auprès de quelque 500 établissements proposant le Programme du diplôme dans le monde. Dans le cadre de l'étude, les chercheurs ont cherché à mieux savoir comment les enseignants choisissent les textes littéraires, les utilisent dans leur cours et évaluent l'impact de l'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement de la langue B.

Méthodes

L'étude s'est appuyée sur des méthodes mixtes comportant des études de cas dans 3 établissements ainsi qu'une enquête en ligne composée de 118 éléments. Chaque étude de cas comprenait un éventail de méthodes de collecte de données, notamment des entretiens avec les enseignants, des discussions et des groupes de réflexion avec les élèves, des questionnaires ouverts remplis par les élèves et des observations de cours, comme l'illustre le tableau ci-après.

	Enseignants interrogés	Cours observés	Élèves participant à des discussions
Établissement A	9	3 cours : anglais, français, espagnol	26
Établissement B	14	7 cours : allemand, français, espagnol, italien	22
Établissement C	9	7 cours : anglais, français, espagnol	32

Tableau 1 – *Aperçu des études de cas*

Le questionnaire comprenait principalement des énoncés fermés, mesurés à l'aide d'une échelle de Likert à 6 points, mais posait également un certain nombre de questions ouvertes pour obtenir des informations supplémentaires de la part des répondants. Au total, 264 personnes ont répondu aux questions ouvertes.

Conclusions

Remarques générales sur la littérature et l'enseignement des langues

Les répondants à l'enquête et les enseignants des établissements concernés par les études de cas étaient largement favorables à l'utilisation de la littérature dans l'enseignement des langues, mentionnant l'apport général de la littérature à l'éducation ainsi que les avantages linguistiques qu'elle procure. Les réponses aux questions générales de l'enquête ont montré des moyennes très élevées (généralement supérieures à 5 sur une échelle de Likert à 6 points), démontrant la valeur perçue de l'utilisation de la littérature dans l'enseignement de la langue. Les répondants à l'enquête ont également exprimé leur confiance dans leur capacité à comprendre et à enseigner la littérature.

Les enseignants interrogés ont fait preuve d'un grand enthousiasme et d'un engagement à l'égard des textes littéraires et, dans de nombreux cas, ont attribué le succès de leurs leçons consacrées à la littérature à leur propre passion pour ce sujet. D'après les résultats de l'enquête, les répondants considèrent que les textes littéraires sont importants pour comprendre la culture de la langue enseignée. Les moyennes étaient supérieures à 5 pour tous les énoncés relatifs à cette question, qui portaient sur la connaissance des pays où la langue est parlée, les connaissances culturelles et la sensibilisation interculturelle. Les enseignants ont également souligné les connaissances culturelles et la sensibilisation interculturelle dans les études de cas. Comme l'a indiqué un enseignant : « Vous ne pouvez pas comprendre la langue à moins de comprendre la culture. »

Avantages de l'utilisation de textes littéraires dans les cours de langue B

Les enseignants avaient le sentiment que l'utilisation de textes littéraires procurait un éventail d'avantages généraux, principalement en relation avec les propriétés linguistiques des textes littéraires. Au cours des discussions et des groupes de réflexion, la majorité des élèves se sont également prononcés en faveur de l'utilisation de la littérature dans l'apprentissage de la langue.

Selon les enseignants, les principales compétences susceptibles d'être améliorées chez les élèves grâce à l'utilisation de textes littéraires dans l'enseignement de la langue B étaient le développement du vocabulaire et des compétences de lecture. Ces éléments sont apparus très clairement dans l'enquête et les entretiens avec les enseignants. Les élèves ont principalement indiqué l'apprentissage du vocabulaire comme un avantage majeur de l'utilisation de textes littéraires.

Bien que les enseignants reconnaissent les avantages spécifiques de l'utilisation de textes littéraires dans les cours de langue, l'ensemble des résultats de l'enquête suggère qu'ils n'utilisent pas intentionnellement des textes littéraires pour l'enseignement de domaines linguistiques particuliers, comme le vocabulaire, la grammaire, la prononciation et les quatre compétences que sont la lecture, l'écriture, la compréhension orale et l'expression orale. Selon les résultats de l'enquête, les enseignants étaient invariablement d'avis que l'apport des textes littéraires au développement de différents aspects de la langue était élevé, mais la mesure dans laquelle ils ciblaient des aspects particuliers de la langue lorsqu'ils utilisaient des textes littéraires était sensiblement plus faible. Ces résultats indiquent que les enseignants perçoivent l'apport des textes littéraires comme fortuit plutôt que ciblé.

Bien que la littérature ait été perçue par certains participants à une étude de cas comme un défi sur le plan linguistique, ces derniers ont néanmoins estimé que les avantages qu'apporte l'utilisation de textes littéraires dans les classes de langue B surpassent ces difficultés. Cependant, dans un établissement, les participants se sont demandé si les textes littéraires

seraient plus utiles avec des apprenants plus avancés, alors que la poésie était considérée comme l'apanage d'apprenants plus avancés.

Évaluation et thème

Parmi les sujets qui ont été soulevés dans les études de cas, il y a la nécessité de satisfaire aux modalités d'évaluation de l'IB, ce qui exerce une influence sur les décisions d'enseignement et les choix de textes, ainsi que l'importance du thème d'un texte. L'évaluation a semblé exercer une profonde influence sur la pratique d'enseignement (Alderson et Wall, 1993), et de nombreux enseignants l'ont mentionnée comme un élément important dans leur prise de décision d'enseignement. En effet, certains enseignants sont revenus à plusieurs reprises sur l'évaluation, et bon nombre des enseignants observés ont mentionné l'évaluation écrite et ont expliqué comment des activités spécifiques pourraient contribuer à la réussite des élèves lors de l'évaluation. L'un des enseignants, par exemple, a évoqué l'importance de la poésie pour les épreuves. Un autre a mentionné une activité d'expression écrite qui contribuerait spécifiquement à l'évaluation. Le thème a également été mis en évidence dans les études de cas en tant qu'élément important qui oriente le choix du texte (afin qu'il soit pertinent pour les autres contenus couverts dans le cours). Le thème du texte a également une incidence sur la façon dont les enseignants conçoivent leurs leçons.

Influence de la formation initiale des enseignants sur l'utilisation des textes littéraires

Comme l'ont montré les réponses au questionnaire, la quantité de formation sur l'utilisation de textes littéraires dans l'enseignement de la langue que les répondants ont reçue durant leur formation initiale semble influencer sur leur attitude et leurs pratiques d'enseignement ultérieures. Parmi les 17 séries du sondage, les enseignants ayant reçu une grande quantité de formation sur l'utilisation de la littérature durant leur formation initiale ont présenté la moyenne la plus élevée sur 16 de ces séries, alors que les enseignants n'ayant pas reçu une telle formation ont présenté la moyenne la plus basse sur 14 d'entre elles.

Les résultats suggèrent que les enseignants ayant reçu davantage de formation affichaient une attitude plus positive à l'égard de l'utilisation de la littérature et qu'ils étaient plus confiants dans leur capacité à enseigner. Ils ont également déclaré utiliser plus souvent des activités axées sur l'apprenant. Pris ensemble, ces résultats soulignent l'importance d'inclure une formation sur l'utilisation de textes littéraires dans les programmes de formation initiale des enseignants.

Influence de la langue enseignée sur l'utilisation des textes littéraires

Sur 8 des 17 séries, des différences statistiquement significatives ont pu être observées entre les enseignants des 4 principales langues représentées dans l'enquête (anglais, français, mandarin et espagnol). La seule tendance constante qui s'est dégagée était la façon dont les enseignants de mandarin se démarquaient en tant que groupe. Cela était particulièrement

évident dans les facteurs qu'ils prennent en considération lorsqu'ils choisissent les textes à enseigner. Ils étaient plus préoccupés que les autres enseignants par les facteurs linguistiques et avaient tendance à préférer des textes classiques et des textes déjà présents dans leur manuel ou leur anthologie. La raison de ces différences n'est pas claire. Cependant, selon les renseignements démographiques sur les différents groupes, les enseignants de mandarin constituaient un groupe distinct sur le plan de la formation.

Genres enseignés

Il y avait une nette différence dans les différents genres que les enseignants ont déclaré utiliser, les poèmes, les pièces de théâtre et les essais littéraires étant utilisés bien moins fréquemment que les romans et les nouvelles. Il n'y a probablement rien de surprenant pour ce qui est des essais littéraires, mais cela l'était plus en ce qui concerne les pièces de théâtre, car beaucoup de personnes interrogées ont mentionné une pièce de théâtre parmi les œuvres qu'elles ont enseignées. Fait intéressant, il y avait une différence entre les enseignants de différentes langues, par exemple, les enseignants d'anglais utilisaient des romans beaucoup plus que les enseignants d'espagnol. Par contre, les enseignants d'espagnol ont signalé la plus forte utilisation de pièces de théâtre, bien que cette différence n'ait pas été statistiquement significative. Cependant, cela confirme l'expérience des chercheurs dans les établissements visés par une étude de cas, où les trois établissements enseignaient la même pièce de théâtre espagnole, *La Casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca. Il se peut donc qu'il y ait des œuvres ou des genres spécifiques associés à des langues spécifiques, ce qui se rapporte au patrimoine scolaire de la langue.

La poésie est apparue comme un genre négligé, bien que dans l'établissement A les enseignants aient discuté de l'importance de la poésie. D'ailleurs, deux des trois cours observés dans cet établissement portaient sur la poésie. Il s'agit peut-être d'un aspect où les sentiments personnels des enseignants à l'égard de la littérature entrent en ligne de compte. Ceci se rattache à des recherches antérieures qui suggèrent que les enseignants ont souvent des réserves concernant l'enseignement de la poésie (Bouman, 1983) et que la poésie est moins enseignée que d'autres genres (Greene, 2017). Les élèves ont également indiqué qu'ils trouvaient la poésie difficile et obscure. En plus des 5 genres qui étaient explicitement inclus dans l'étude, 44 enseignants (soit 17 % de l'échantillon) ont fourni des exemples d'autres genres, le plus fréquent étant les chansons et les paroles de chanson, mentionnées par 10 enseignants.

Recommandations

En se fondant sur les conclusions de l'étude, les chercheurs ont fait quelques recommandations qui pourraient être prises en compte, liées au développement des programmes et au perfectionnement professionnel continu.

- Les écoles du monde de l'IB pourraient examiner des moyens permettant aux enseignants de coopérer davantage lorsqu'ils choisissent les textes à étudier dans les cours de

langue B, créant ainsi des communautés de pratique plus fortes (Wenger, 1998). Ces communautés de pratique permettraient de partager des expériences et des idées à l'intérieur d'une même langue et entre les langues.

- Sur le plan de la formation, il pourrait être utile d'inclure des séances sur l'utilisation de la poésie, car certains enseignants ayant participé à l'étude manifestaient clairement de la réticence à utiliser la poésie dans l'enseignement des langues.
- Les écoles du monde de l'IB de différents pays pourraient envisager des projets collectifs axés sur la littérature et l'apprentissage des langues, afin de partager les meilleures pratiques et d'apprendre les uns des autres.

Références

- ALDERSON, J. C. et WALL, D. Does washback exist? *Applied Linguistics*. 1993, volume 14, numéro 1, p. 115 – 129.
- BOUMAN, L. Who's afraid of poetry? *Modern English Teacher*. 1983, volume 10, numéro 3, p. 14.
- GREENE, A. 2017. *Literature in the French EFL classroom: A portrait of teachers' attitudes, goals and resources*. Thèse de doctorat non publiée. UCL Institute of Education, University College de Londres.
- WENGER, E. 1998. *Communities of practice: Learning, meaning and identity*. Cambridge, Royaume-Uni : Cambridge University Press.

Ce résumé a été élaboré par le service de recherche de l'IB. Le rapport complet de l'étude est disponible en anglais à l'adresse suivante : <http://ibo.org/fr/research/>. Pour de plus amples informations sur cette étude ou sur d'autres travaux de recherche menés par l'IB, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante : research@ibo.org.

Pour citer le rapport complet, veuillez utiliser la référence suivante :

Duncan, S. et Paran, A. 2017. *The effectiveness of literature on acquisition of language skills in the high school context*. La Haye, Pays-Bas : Organisation du Baccalauréat International.

© International Baccalaureate Organization 2017

International Baccalaureate® | Baccalauréat International® | Bachillerato Internacional®